DOC 01

1838.

Commissão Mixta Brazileira e Ingleza sobre o Trafico da Escravatura

Charles Eden, Commandante da Curveta de guerra Ingleza Plover, e Editor de hum Palaco, cujo nome se ignora

Com hum appenso contendo 6 papeis, huma Carta geographica, e Plano de outra.

Aos dezenove de Abril de mil oito centos e trinta e oito nesta Muito Leal e Heroica Cidade de S. Pedro de Janeiro, e na Salla das Conferencias da Commissão Mixta Brazileira Ingleza antes o juramento de S. de Charles Eden, Commandante da Curveta de guerra Ingleza Plover do Diante, e mais papeis annexos de hum Palaco, cujo nome se ignora. Braz Martins Torta Paes, Secretario da Commissão o escrevi

DOC 02

2

Juramento

Aos dezenove de Abril de mil oitocentos e trinta e oito nesta Muito Leal e Heroica Cidade do Rio de Janeiro, e na Salla das Conferencias da Commissão Mixta Brasileira e Ingleza compareceo João Baptista Cosmelli, e sendo-lhe deferido o juramento dos Santos Evangelhos para que bem e fielmente servisse de Interprete ad hoc no Processo do Pataxo, cujo nome se ignora Digo se suppoem chamado se Cezar, e depois de recebido o dito juramento assim prometteo cumprir; e assignou com os dittos Commissarios Juizes. Braz Martins Costa Paiva, Escrevario da Commissão o escrevi

João Baptista Cosmelli

Joaquim Ignacio de Campos

Geo: Jackson

Juramento do Cajptor.

Aos dezenove de Abril
de mil oitocentos e trinta
e oito nesta Muito Leal
e Heroica Cidade do Rio
de Janeiro, e na Salla das
Conferencias da Commissão
Mixta Brasileira e
Ingleza sobre o Trafico
da Escravatura em presen-
ça dos Commissarios Juiz-
zes da mesma Commissão
appareceo o Commandante
da Curveta de Guerra de
S. M. Britannica, abaixo
assignado, e deraminada
Rover, devidamente auth
riado para aprezar Em-
barcaçaes empregadas no
Comercio de Escravos, e
depois de juramentado com
a mediação do Interprete
ad hoc João Baptista Cos-
mello, que tambem foi ju-
ramentado: jura, e ratifi-
ca as declarações ao diante
juntas por elle apresenta-

tadas com os papeis an-
nexos; e assignou com os
Commissarios Juizes. Braz
e Martins Costa Lopes, Se-
cretario da Commissão o
escrevi.

Declarou que a Em-
barcação apprezada hé hum
Patacho, que se suppoem
chamar-se Cezar. Era
ut supra. Braz Mar-
tins Costa Lopes o escre-
vi.

Mathias Elias -

Commandante - Antt Rovers

João Carneiro de Campos Jno. Sachton

João Baptista Cosmelli

I. Bulkeley Le Mesurier, Master Mate of Her Majesty's Sloop Rover, hereby declare that on the 13th April 1833 Her Majesty's Sloop Rover being in chase of a Brigantine, which had not, though fired at, hoisted any Colours. and refused to heave to, and from which a boat had been observed to leave for the shore, full of men, I was detached with two boats, and found her deserted by her Crew, with Two Hundred and Seven Slaves on board and with a Brazilian Ensign beneath ready for hoisting in Consequence of which Stock Proposition of her, she being then about Two miles distant from the Shore. The Centre of Outer Maria Island bearing about N.E. & E. & S. and Cape Negro N.E.E. The Rover being at the time within Gun shot.

B. G. Le Mesurier - Master Mate

Witness.

William Chambers Senior Lieutenant.

Henry Goldney Surgeon.

I do further declare that I found some Oranges in the Boat hoisted up astern. B.G. Le Mesurier.

Doc 06

5

Traducção
do
Primeiro Documento

Eu Bulkeley G. Le Mesurier Offi-
cial fazendo as vezes de Tenente da
Corveta de Sua Magestade, de-
nominada "Rover", pelo prezente
declaro que aos treze de Abril
de mil oitocentos trinta e oito, a di-
ta Corveta de Sua Magestade dan-
do caça a um Bergantim o qual
não tinha içado bandeira alguma,
sem embargo de se lhe ter exterado
e ter recuzado atravessar; observan-
do-se que um Bótte havia larga-
do na direcção de terra cheio de
homens: teve ordem de me dirigir
ao mesmo Bergantim com dois
Bottes, e encontrei o abandona-
do pela sua tripulação, com
duzentos e sette escravos a bordo,
e com uma bandeira Brazileira
já enverga da e prompta para
içar; em consequencia do que
tomei posse do mesmo Bergantim,
achando-se este então pouco mais
ou menos cinco milhas distante
de terra, demorando uma das

"

das Ilhas de Marica a que fica
mais ao mar Oeste meio Sul, e La=
bo negro Nordeste quarta de Leste.
A Rover achava-se a esse tem=
po a distancia de tiro de peça
=assignado= B. G. Le Mesu=
rier Official fazendo as vezes
de Tenente= Como testemu=
nhas =assignados= Gualter=
me Chambers Tenente= Hen=
rique Goldney Cirurgião.
Outrosim declaro que achei
algumas Laranjas no Bôte
içado á pôpa= assignado =B.
G. Le Mesurier.
Em nada mais se continha e de-
clarava em o dito Documento
que bem e fielmente verte do pro=
prio original, ao qual me repor=
to, Em testemunho do que man=
dei passar o presente que assigni
nesta Muito Leal e Heroica Ci=
dade e Côrte do Rio de Janeiro
aos vinte dias do corrente mez
de Abril do Anno do Nascimento
de Nosso Senhor Jezus Christo de
mil oitocentos trinta e oito. //.

João Baptista Ospinelli

I Charles Eden Commander of Her Britannic Majesty's Sloop Rodd, hereby declare that on the Fifteenth day of April 1838, the said Sloop detained a Portuguese Vessel name unknown under no Colours (and whose Crew had deserted her) the Vessel then off the Mauritius Islands, (as reported to me by the Officer so boarded her — under the Circumstances detailed in my declaration attached hereto.)

She had on board Two Hundred and Seven Slaves, enumerated as follows viz.

Men & Boys apparently healthy, One Hundred and Forty Six

Women & Girls apparently healthy — Sixty One

And I do further declare that the said Vessel appears perfectly Seaworthy, and had on board at the time of detention a considerable Quantity both of Provisions & Water.

Charles Eden — Commander

B. G. Le Mesurier — Master Ship

Thomas Goldney — Surgeon.

Doc 07

Traducção
do
Segundo Documento

Eu Carlos Eden Commandante da Corvêta de Sua Magestade denominada "Rover" pelo prezente declaro que aos treze dias de Abril de mil oitocentos trinta e oito, a dita Corvêta detivera um Bergantim (cujo nome se ignora) sem bandeira alguã e abandonado pela sua tripulaçaõ, achando-se então á vista das Ilhas de Abaricá segundo me foi referido pelo Official que o abordou debaixo das circonstancias relatadas na sua declaraçaõ aqui junta; tendo a bordo duzentos e sette Escravos as quaes estaõ enumerados como segue = a saber = Cento quarenta e seis homens e rapazes aparentemente em estado de saude, dessenta e uma mulheres e raparigas tambem aparentemente em estado de saude; e outrosim declaro que a dita Embarcaçaõ parece achar-se perfeitamente em estado de poder navegar, tendo a bordo ao tempo da detençaõ uma consideravel quantidade tanto de

" "

de mantimentos como diagoa = as-
signados= Carlos Eden Commandan=
te= B.G. Le Mesurier Official q.a=
zendo as vezes de Tenente= Henri-
que Goldray. Cirurgião =
E nada mais se continha e decla=
rava em o dito Documento, que
bem e fielmente verti do proprio
original, ao qual me reporto
Em testemunho do que mandei pas=
sar o prezente que assignei n'esta
Muito Leal e Heroica Cidade e
Corte do Rio de Janeiro aos vin=
te dias do corrente Mez de Abril
do Anno do Nascimento de Nos-
so Senhor Jezus Christo de mil
oitocentos trinta e oito. //.

João Baptista Ozanelli

DOC 28

List of Papers found onboard the Brig Bryanting 13th April 1838.

2: Charts.

1 Parcel of 24 papers -

No 1 — Passport Elias Balthesar 9 Octr 1837

: 2 — Paper I.J Roos relating to Chronometer 29 Decr 1837.
endorsed with date at Loanda 5 Mch 1838.

: 3 — Ferias de Freitas — 1st Sept 1837

: 4 — Passport Joaquim de Mello 20 Feby 1837

: 5 — Inventory of Schooner Henrietta of New York.

: 6 — Freemasons Instrument in Cipher

Rio: Rio Janeiro 13th April 1838

Mackenzie Commander

0004

Traducçao
do
Terceiro Documento

Lista dos papeis encontrados a bordo da prēza Bergantim aos treze de Abril de mil oitocentos trinta e oi= to — Duas Cartas Geographicas — Um embrulho com sessenta e qua= tro papeis = Numero um Passaporte de Elias Balthar, dactado de nove de Outubro de mil oitocentos trinta e sette = Numero dois um papel de J. J. Norris relativo a um Chrono= metro, com dactá de vinte nove de Novembro de mil oitocentos trinta e sette, com uma declaraçaõ dacta= da de Lōanda a cinco de Março de mil oitocentos trinta e oito = Nu= mero trez Termo de arribada dac= tado no primeiro de Setembro de mil oitocentos trinta e Sette = Nu= mero quatro Passaporte de Joa= quim de Mello dactado aos vin= te de Fevereiro de mil oitocentas trinta e Sette = Numero cinco - Inventario da Escuna Henri= queta de Noss-York = Numero seis um Diploma de Maçonaria

Maçonaria dentro de uma caixa
de folha — Bordo da Rouer no
Rio de Janeiro em treze de Abril
de mil oitocentos trinta e oito.
= assignado = Carlos Eden Com=
mandante.

Erada mais se continha e
declarava em o dito Documen=
to que bem e fielmente verti do
proprio original, ao qual me
reporto Em testemunho do que
mandei passar o presente que as=
signei n'esta Muito Leal e He=
roica Cidade e Côrte do Rio
de Janeiro aos vinte do corren=
te mez de Abril do Anno do
Nascimento de Nosso Senhor
Jezus Christo de mil oitocen=
tos trinta e oito.

João Baptista Cosmelli

DOC10

4.

Inventory of Stores found on board the detained Vessel (name unknown) a Brigantine, at time of Capture 13th April 1838.

One Bowsprit; One Jibboom: One Dolphin Striker

Rigging for Do Half worn.

One Foremast: One Topmast: One Topgallantmast, One Royal mast: One Foreyard: One Topsailyard: One Topgallantyard: One Royal yard: & Rigging for Do Half worn.

One Spanker Gaff: 2 Lower Studdsl booms: Two Topm. Do:

One Spanker mast: in good repair.

One Mainmast: One Main topmast: One Main topgallantmast: one Boom: One Gaff: One Gaff topsail yard:

Rigging for Do Half worn

One Foresail: Topsails: Jib: Staysail: Royal & Spanker: Lib & fore topstaysl Main sail: & Gaff Topsail: 2 Lower & 2 Topmast Studdsails.

Three awnings:

Three Anchors: Three chains: and One Cayhan Cable

Half worn.

Two Small guns & Carriages, 4 Handspikes, Water butts. Half worn

Eight Awning Stanchions, Copper & Clay boiler & Smaller Do.

1/3 Cask of Small Pork: 1 Hams: Cask of salt: 1/4 Do Salt beef:

1/2 Cask Sweet oil. 1 Cask Stockholm Tar. 1/2 Cask Tow with:

5 Bags of Pillows 4 Blankets 1 Caye Matchblock & 4 Scrapers & 12 Blocks of various sizes —

Tea Caye with Canks of Firewood for Dunnage.

4 Bundles of Spare Yarn: 1 Pair of Steelyards: 1 Double & Sheaveblock

Two Oars

7 pair of Irons about Two Cwt of Chain* and One-
Cwt of Dried fish Ordinary: Several empty bags mixed:
½ bag of black lead: 1 small Coil of working rope; 1 pair
boat grapes, old; One spare bag of Tarnish not quite full
2 Sheets of Copper (used) following*
about 40 feet 3 Inch Hemp Rope Inch Cayhead* One Large
Roll of Sheet lead, One pair Six inch Spun blocks. 2 6 inch
double Do: One fore Cutter awning, One Old Sail. 1 Coil 3 Inch
Cayhead* 1 pair Legs shroud fitted 1 Spare bobstay*: 1 Spare fish*
Lower studsail, 1 Log reel & Line 2 Oblong of various sizes
2 pump boxes* One Bedding and One Dozen stoppers, One
Lay & tumble. 10 Lay water casks; wood for Dunnage
a Locker above half full of Tarnish
3 full bags of rice: 1 Demijean ¼ full of wine: 2 Empty
¼ Cask black wine. 3 Tin pumps: 2 ¼ bundles of twine:
10 Cow skins of Do* in a bag. 1 bag of Side Rope: 1 Log wood
bowl: 1 roll of Tobacco: 5 Spare Log ships: Quantity 2
Cutlasses: 5 boarding Knives: One Spare pump box: One
Lay & One Male tumble part of a bag of brown sugar:
2 Spare Compasses (more or less broken): 3 Hand leads: One
Old Coffee mill. One Lay Iron bottles ¼ full of fat.
1 Stuff Containing 7 small blocks: 1 Do of 3 Lay & 2 Inch:
Seven Ensigns: 8 Old Condemned sails: 1 Barbuse Line
bolts of Canvas. 1 Old fore course. ½ bag of Garlic. One Old
awning. 1 Coil ¾ Inch Hemp: One fore Lighter Spare Lead
1 bag of Nails: One Chronometer: One Quadrant & Sextant

Enumerate

One Azimuth Compass. One Deck compass & lamp: Leadline
2 Tackles of Jayhaul. Scrub & tube & bucket for the Slaves
One Small boat, One Log reel & line
Three Swords. sailed up by us.

We Do hereby Certify that the above List Contains every article found on board the Byanteno at the time of Capture,

William Rhodes Second Lieutenant
H.B.M. Sloop Matilda.

DOC II CD

12

Traducção
do
Quarto Documento
de
Inventario dos objectos encontrados a bordo da Embarcação detida, sendo um Bergantim (cujo nome se ignora) ao tempo da Captura em treze de Abril de mil oitocentas trinta e oito = a saber = Um Gorupez = Uma piau de Gaiba = Um Arpeo, aparelho correspondente meio enxado = Um mastro de proa = Um mastareo = Um mastareo de joanete = Um dito de sobre joanete = Uma verga de Traquete = Uma dita de Gavea Uma dita de joanete = Uma outra de Sobrejoanete, e aparelho correspondente meio enxado = Uma Vella do meio = Duas fraus de Barredoira = dois dihos de gavea = Uma verga da Vella do meio em bom uzo = Um mastro grande = Um mastareo de gavea = Um mastareo de

de joanete = Uma verga
= Uma Vella do meio =
Uma verga de ditta, a fra=
rello correspondente meio
uzado = Uma Vella de Tra=
quete = Uma gavea = Uma
Vella de joanete = Um sobre=
joanete e uma Vella do
meio = Uma Bojarrona de
dois Cutellos de Velaxo
= Uma Vella grande, Uma
Vella do meio de gavea =
Duas Barredoiras, e dois
Cutellas de gavea = Tres
Foldos = Tres Amcoras =
Tres Correntes e um cabo
de Piaçaba meio uzado
Duas pecas pequenas e carre=
das = Quatro Capoeiras = Uma
pipa para agoa meia uza=
da oito Foldas = Uma tal=
deira grande de cobre e
Seis ditas mais pequenas
= A terça parte de um bar=
ril de Carne de porco =
Uma Tina com sal = Uma
dita e uma quarta de ditta
de Carne Salgada = Meio
Barril de Azeite doce